

# DECYZJE

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 15 lipca 2010 r.

**w sprawie zatwierdzenia Protokołu ustaleń między Komisją Europejską a Międzynarodową Agencją Energii Atomowej w sprawie europejskiej platformy wymiany danych radiologicznych (EURDEP)**

(2010/398/Euratom)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 199,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Jak stanowi art. 35 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, państwa członkowskie zobowiązane są do utworzenia urzędów do stałego kontrolowania poziomu napromieniowania środowiska na swoich terytoriach, a Komisja ma zagwarantowane prawo dostępu do tego rodzaju urzędów.
- (2) W tym kontekście Komisja Europejska opracowała wspólną formę wymiany danych radiologicznych pod nazwą europejskiej platformy wymiany danych radiologicznych (ang. *European Radiological Data Exchange Platform*, EURDEP), jak również odpowiednią sieć opartą na Internecie, której celem jest usprawnienie ciągłej i płynnej wymiany danych dostarczanych przez krajowe sieci monitorowania mocy dawki promieniowania oraz programów kontroli napromieniowania środowiska, a która, po latach stosowania przez Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, została obecnie uznana za gotową do rozbudowy.
- (3) Podpisując w 2008 r. wspólne oświadczenie, Komisja wraz z Międzynarodową Agencją Energii Atomowej (MAEA) wyraziły wolę znacznego podniesienia jakości i zwiększenia wagi wzajemnej współpracy.
- (4) Wśród priorytetowych obszarów tej współpracy wymieniono ochronę przed promieniowaniem, z uwzględnieniem udostępnienia wymiany danych radiologicznych w czasie rzeczywistym na skalę światową.
- (5) Zastosowanie sprawdzonych technologii, opracowanych przez Komisję Europejską na potrzeby EURDEP, byłoby znakomitym sposobem na ułatwienie zautomatyzowanej wymiany danych, wnosząc jednocześnie znaczący wkład

w światowy rozwój monitorowania napromieniowania środowiska.

- (6) Udostępnienie MAEA technologii EURDEP leży w interesie Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej, jako że udział MAEA gwarantuje, że europejscy uczestnicy sieci uzyskają pełny dostęp do danych odnoszących się do pełnego monitoringu promieniowania radioaktywnego na całej kuli ziemskiej.
- (7) W tej sytuacji sporządzono niniejszy protokół ustaleń, w kontekście stosunków łączących Euratom z MAEA, obejmujący aspekty techniczne prowadzonej za pośrednictwem platformy EURDEP współpracy między MAEA i Euratom.
- (8) Z niniejszego protokołu ustaleń nie wynikają żadne następstwa finansowe ani zobowiązania prawne,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

### Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się załączony do niniejszej decyzji Protokół ustaleń między Komisją Europejską a Międzynarodową Agencją Energii Atomowej w sprawie europejskiej platformy wymiany danych radiologicznych (EURDEP).

### Artykuł 2

W imieniu Komisji Protokół ustaleń między Komisją Europejską a Międzynarodową Agencją Energii Atomowej w sprawie EURDEP, to jest europejskiej platformy wymiany danych radiologicznych, podpisuje komisarz ds. energii Günther Oettinger.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 lipca 2010 r.

W imieniu Komisji  
Günther OETTINGER  
Członek Komisji

## ZAŁĄCZNIK

**Protokół ustaleń między Komisją Europejską a Międzynarodową Agencją Energii Atomowej w sprawie europejskiej platformy wymiany danych radiologicznych (EURDEP)**

Komisja Europejska, zwana dalej „Komisją”, oraz Międzynarodowa Agencja Energii Atomowej, zwana dalej „MAEA”, wspólnie zwane dalej „Stronami”,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1***Cel niniejszego protokołu ustaleń**

1. Na mocy niniejszego protokołu ustaleń Komisja i MAEA zobowiązują się do współpracy w dziedzinie wymiany danych radiologicznych w czasie rzeczywistym na skalę światową do celów weryfikacji i w innych sytuacjach, w tym kryzysowych.
2. Strony uzgadniają ponadto, że będą działały w ścisłej współpracy i prowadziły stosowne, w świetle nadanych im uprawnień, wzajemne konsultacje w sprawach zagadnień stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania.

*Artykuł 2***Postanowienia instytucjonalne**

1. Komisja oraz MAEA ustanowią odpowiednie kanały komunikacji służące usprawnieniu łączącej je współpracy.
2. Komisja i MAEA wyznaczą centrum koordynacji, odpowiedzialne za koordynowanie wszelkich działań na mocy art. 3 niniejszego protokołu ustaleń.
3. MAEA zostanie członkiem grupy roboczej ECURIE-EURDEP i będzie uczestniczyć w określaniu planów dalszej działalności europejskiej platformy wymiany danych radiologicznych (EURDEP), w zatwierdzaniu wszelkich aktualizacji bądź ewentualnych zmian, włącznie z koniecznymi zmianami formatu danych, dotyczących oprogramowania związanego z EURDEP.
4. MAEA ma uczestniczyć i wspomagać Komisję w trakcie organizowania przyszłych warsztatów EURDEP.

*Artykuł 3***Szczegółowe obszary współpracy**

Strony, związane stosownymi zasadami i przepisami rozporządzeń finansowych, przedmiotowej polityki i procedur oraz w zależności od dostępnych środków finansowych, uzgadniają ze sobą wolę współpracy w określonych dziedzinach, w tym (choć nie wyłącznie) w następujących formach:

- a) bez uszczerbku do zawartych w nich praw własności intelektualnej, Komisja użycza MAEA oprogramowania, wraz z późniejszymi aktualizacjami i zmianami, opracowanego w celu gromadzenia i przedstawiania danych o poziomach napromieniowania w czasie rzeczywistym w obszarze całej Europy (EURDEP: <http://eurdep.jrc.it>);
- b) Komisja oraz MAEA zmierzają do zagwarantowania wszystkim krajowym dostawcom danych pełnego i swobodnego dostępu do danych o napromieniowaniu;
- c) MAEA koordynuje wsparcie i propagowanie wymiany rezultatów monitorowania radiologicznego w czasie rzeczywistym ze wszystkimi swoimi państwami członkowskimi, które nie podpisały jeszcze stosownych porozumień z Komisją, w dążeniu do ustanowienia przez Komisję i MAEA wspólnego, komisyjno-agencyjnego globalnego systemu pod nową nazwą, bazującego na technologii EURDEP;
- d) powstaną wierne kopie witryny EURDEP, tak zwane mirrory, których obsługą zajmie się Komisja i MAEA; MAEA będzie propagowała regionalne mirrory Stron zawierających dane, udostępniając stosowne oprogramowanie i rozwiązania techniczne wyłącznie utrzymującym je organizacjom;
- e) Komisja wraz z MAEA skoordynują swoje wysiłki, tak by zapobiec wszelkim niespójnościom, które mogłyby utrudnić wymianę danych pochodzących z monitoringu promieniowania na skalę światową.

*Artykuł 4***Ustalenia finansowe**

Treść niniejszego protokołu ustaleń nie pociąga za sobą żadnych zobowiązań finansowych dla żadnej ze Stron. Przed podjęciem konkretnych kroków w celu wdrożenia niniejszego protokołu ustaleń, które wiązałyby się z nałożeniem pewnych prawnych lub finansowych zobowiązań, Strony spisują odrębną umowę, zgodną z obowiązującymi regulacjami i przepisami finansowymi obu Stron.

*Artykuł 5***Personel**

Wszelkiego rodzaju pracownicy Stron będą podlegali przepisom regulaminów i zasad odpowiedniej instytucji we wszystkich sprawach związanych z zatrudnieniem, ubezpieczeniem zdrowotnym i na życie, a także wszelkich uprawnień i świadczeń należnych pracownikom. Treść niniejszego protokołu ustaleń nie zawiera żadnych przesłanek dla ustanowienia jakiegokolwiek stosunku pracy pomiędzy MAEA i Komisją.

*Artykuł 6***Rozpowszechnianie informacji**

Komisja oraz MAEA będą wspierały możliwie najszersze rozpowszechnianie jawnych informacji dostarczanych bądź wymienianych na mocy niniejszego protokołu ustaleń, z zastrzeżeniem ewentualnej konieczności ochrony informacji zastrzeżonych. Komisja oraz MAEA zapewniają poufność informacji uznanych za poufne bądź tajne przez jedną ze Stron.

*Artykuł 7***Własność intelektualna**

Komisja oraz MAEA zobowiązują się do współpracy, zmierzającej do zapewnienia, że własność intelektualna i związane z nią prawa, przy pełnym włączeniu wszelkich praw autorskich oraz patentowych, obejmujących wszelkie materiały bądź wynalazki opracowane przez dowolną ze Stron, jej pracownika lub podwykonawcę w efekcie współpracy Komisji z MAEA w toku wdrażania niniejszego protokołu ustaleń może być wykorzystywana do celów realizacji przez MAEA jej statutowego celu, jakim jest ułatwianie wymiany informacji pomiędzy jej państwami członkowskimi.

*Artykuł 8***Wykorzystywanie nazwy, znaku lub urzędowej pieczęci**

1. MAEA nie będzie posługiwać się nazwą, znakiem ani urzędową pieczęcią Komisji do żadnych celów, wykraczających poza wyraźne pisemne upoważnienie Komisji.
2. Komisja nie będzie posługiwać się nazwą, znakiem ani urzędową pieczęcią MAEA do żadnych celów, wykraczających poza wyraźne pisemne upoważnienie MAEA.

*Artykuł 9***Przywileje i immunitety**

Żadne z elementów treści niniejszego protokołu ustaleń nie stanowi podstawy do uchylenia, wyraźnego bądź dorozumianego, któregośkolwiek z immunitetów, przywilejów, zwolnień oraz ułatwień, przysługujących Komisji i MAEA w świetle prawa międzynarodowego, konwencji lub umów międzynarodowych, w tym również Umowy o przywilejach i immunitetach MAEA, ani też zgodnie z krajowym prawodawstwem i przepisami odpowiednich państw członkowskich obu Stron.

*Artykuł 10***Ewentualne spory**

Wszelkie spory między Stronami, jakie mogłyby wyniknąć wskutek lub w trakcie interpretacji lub wdrażania niniejszego protokołu ustaleń będą rozstrzygane polubownie z udziałem obu Stron.

*Artykuł 11***Data wejścia w życie i zakończenia oraz status prawny współpracy**

1. Współpraca na mocy niniejszego protokołu ustaleń wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie Strony i pozostaje w mocy przez trzy lata kalendarzowe; w przypadku braku pisemnego powiadomienia o rozwiązaniu okres ten będzie następnie automatycznie przedłużany. W przypadku gdyby podpisy były składane osobno, protokół ustaleń wchodzi w życie z dniem podpisania przez drugą ze Stron.
  2. Przepisy niniejszego protokołu ustaleń mogą być zmienione na mocy pisemnego uzgodnienia przez obie Strony.
  3. Współpraca na mocy niniejszego protokołu ustaleń może być rozwiązana przez każdą ze Stron, przy czym rozwiązanie wchodzi w życie po upływie sześćdziesięciu dni od pisemnego powiadomienia drugiej Strony. Z chwilą doręczenia powiadomienia o rozwiązaniu Strony podejmują natychmiastowe kroki w celu sprawnego i uporządkowanego zamknięcia wszystkich wspólnie prowadzonych działań.
  4. Z niniejszego protokołu ustaleń nie wynikają żadne następstwa finansowe ani zobowiązania prawne.
-